

Husqvarna, 2018-03-12

Safety and Operating Instructions

Dear customer,

thank you for choosing a Husqvarna quality product. We hope that you will genuinely enjoy it. Please note that the enclosed manual contains Atlas Copco references.

The Husqvarna Group is vouching for the quality of this product.

If you have any questions, please do not hesitate to contact our local sales or service point.

Husqvarna AB
561 82 Husqvarna, Sweden

Italiano

Istruzioni di sicurezza ed operative

Gentile cliente,

grazie per aver scelto un prodotto di qualità Husqvarna. Speriamo che ti possa davvero soddisfare.

Ti preghiamo di notare che il manuale allegato contiene riferimenti Atlas Copco.

Il gruppo Husqvarna garantisce la qualità di questo prodotto.

Per ogni necessità o domanda, non esitare a contattare il nostro punto vendita o di assistenza locale.

Husqvarna AB
561 82 Husqvarna, Svezia

Istruzioni per la sicurezza e per l'uso

Barre e travi



Indice

Introduzione.....	5
Informazioni sulle istruzioni per la sicurezza e per l'uso.....	5
Istruzioni per la sicurezza.....	6
Terminologia di sicurezza.....	6
Droghe, sostanze alcoliche o farmaci.....	6
Sicurezza personale.....	6
Dispositivi di protezione personale.....	6
Droghe, sostanze alcoliche o farmaci.....	6
Funzionamento, precauzioni.....	7
Manutenzione, precauzioni.....	8
Stoccaggio.....	8
Descrizione.....	9
Modello e funzioni.....	9
Parti principali.....	9
Funzionamento.....	9
Preparativi prima del funzionamento.....	9
Condizioni di esercizio.....	9
Preparativi:.....	9
Regolare l'angolazione di funzionamento.....	9
Funzionamento.....	10
Durante le pause.....	10
Manutenzione.....	10
Ogni 10 ore di esercizio (quotidianamente).....	10
Lubrificazione.....	10
Ogni 75 ore di funzionamento (o ogni due settimane).....	10
Giornaliera.....	10
Stoccaggio.....	11
Smaltimento.....	11
Dati tecnici.....	12
Pesi e dimensioni.....	12
Dimensioni.....	12

Introduzione

Grazie per aver scelto un prodotto Atlas Copco. Sin dal 1873 siamo stati impegnati nella ricerca di modi nuovi e migliori per soddisfare le necessità dei nostri clienti. Nel corso degli anni abbiamo messo a punto prodotti di concezione innovativa ed ergonomica per aiutare la nostra clientela a migliorare e razionalizzare il proprio lavoro quotidiano.

Atlas Copco dispone di una rete internazionale di vendita e di assistenza organizzata, costituita di centri di assistenza ai clienti e di distributori ubicati in tutto il mondo. I nostri esperti sono professionisti con una formazione altamente specializzata e dotati di vasta conoscenza dei prodotti e di ampia esperienza sulle loro applicazioni. In tutti gli angoli del mondo, Atlas Copco è in grado di offrire assistenza per i prodotti e la competenza idonea a garantire che i suoi clienti possano lavorare con la massima efficienza in qualunque momento.

Per ulteriori informazioni si prega di visitare il sito: www.atlascopco.com

Construction Tools EOOD

7000 Rousse

Bulgaria

Informazioni sulle istruzioni per la sicurezza e per l'uso

Scopo di queste istruzioni è fornire le conoscenze per un uso sicuro ed efficiente della macchina. Tali istruzioni offriranno inoltre consigli e indicazioni su come eseguire la normale manutenzione della macchina.

Quando ci si accinge a utilizzare la macchina per la prima volta, leggere queste istruzioni attentamente e accertarsi di averle comprese perfettamente.

Istruzioni per la sicurezza

Per ridurre il rischio di lesioni gravi o morte, per se stessi o altre persone, leggere e comprendere le istruzioni sulla sicurezza e l'uso prima di installare, utilizzare, riparare la macchina, eseguirne la manutenzione o modificare gli accessori della macchina.

Affiggere queste istruzioni per la sicurezza e l'uso nelle sedi di lavoro, fornirne copia agli addetti e assicurarsi che tutti le leggano prima di procedere all'uso o alla manutenzione della macchina. Solo per uso professionale.

Inoltre, l'operatore o il proprio datore di lavoro dovrebbero valutare i rischi specifici che potrebbero essere presenti come conseguenza di ciascun utilizzo della macchina.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per futuri riferimenti.

Terminologia di sicurezza

Le parole Pericolo, Attenzione e Prudenza hanno i seguenti significati:

PERICOLO	Indica una situazione di pericolo che, qualora non sia evitata, può provocare gravi lesioni personali o morte.
AVVERTENZA	Indica una situazione di pericolo che, qualora non sia evitata, può provocare gravi lesioni personali o morte.
ATTENZIONE	Indica una situazione di pericolo che, qualora non sia evitata, può provocare lievi lesioni personali o di modesta entità.

Droghe, sostanze alcoliche o farmaci

▲ AVVERTENZA Porre l'area di lavoro in condizioni di sicurezza

Banchi di lavoro disordinati e illuminazione insufficiente possono causare incidenti e lesioni gravi.

- ▶ Mantenere l'area di lavoro pulita.
- ▶ Mantenere un'illuminazione adeguata nell'area di lavoro.

L'uso e la manutenzione della macchina sono riservati esclusivamente a personale addestrato e qualificato. Questo deve essere in grado di gestire fisicamente la massa e il peso della macchina. Utilizzare sempre le regole del buon senso.

Mantenere le persone circostanti, i bambini e i visitatori lontano mentre si utilizza la macchina. Le distrazioni potrebbero causare perdita del controllo.

Sicurezza personale

Dispositivi di protezione personale

Utilizzare sempre dispositivi di protezione approvati. Gli operatori e tutte le altre persone presenti nella zona di lavoro devono indossare i dispositivi di protezione, che comprenderanno almeno:

- Elmetto protettivo
- Protezione acustica
- occhiali di sicurezza resistenti agli urti con protezioni laterali
- protezione delle vie respiratorie, se necessario
- guanti protettivi
- calzature protettive adeguate
- Camice da lavoro idoneo o abbigliamento simile (non largo) che copra braccia e gambe.

Droghe, sostanze alcoliche o farmaci

▲ AVVERTENZA Droghe, sostanze alcoliche o farmaci

Droghe, sostanze alcoliche o farmaci possono compromettere il proprio giudizio e la capacità di concentrazione. Scarsa reattività e valutazioni imprecise possono causare gravi incidenti o morte.

- ▶ Non utilizzare mai la macchina qualora si sia estremamente stanchi o sotto l'effetto di droghe, sostanze alcoliche o farmaci.
- ▶ Persone sotto l'effetto di droghe, sostanze alcoliche o farmaci non possono utilizzare la macchina.

▲ AVVERTENZA Pericoli di scivolamento, inciampo e caduta

Esiste un rischio di scivolamento, inciampo e caduta per esempio inciampo sui cavi o su altri oggetti. Scivolamento, inciampo e caduta possono causare lesioni. Per ridurre tali rischi:

- ▶ Accertarsi sempre che non vi siano cavi o altri oggetti che ostacolano il cammino dell'utente o di altri.
- ▶ Operare sempre in posizione stabile, con i piedi allargati parallelamente alle spalle e con il peso del corpo ben bilanciato.

▲ **AVVERTENZA** Rischi correlati alla polvere e ai fumi

Polvere e/o fumi generati o dispersi quando si utilizza la macchina potrebbero provocare patologie respiratorie serie e permanenti, malattie, o altre lesioni corporee (ad esempio silicosi o altre patologie polmonari irreversibili che possono essere fatali, cancro, patologia neonatali, e/o infiammazioni cutanee).

Alcune polveri e fumi prodotti dai lavori di compattamento contengono sostanze note presso lo Stato della California e altre autorità come cancerogene e portatrici di patologie respiratorie, difetti neonatali o altri danni correlati alla riproduzione. Tra queste sostanze vi sono, a titolo esemplificativo:

- silice cristallina, cemento e altri prodotti per l'edilizia.
- Arsenico e cromo derivati da gomma trattata chimicamente.
- Vernici a base di piombo.

Polveri e fumi possono essere invisibili all'occhio nudo, quindi non affidarsi alla vista per determinare la presenza di polveri o fumi nell'aria.

Per ridurre il rischio di esposizione a polveri e fumi, agire come segue:

- ▶ Eseguire una valutazione del rischio specifica per il sito. La valutazione dei rischi deve includere le polveri e i fumi creati dall'impiego della macchina e il potenziale di disturbo delle polveri esistenti.
- ▶ Utilizzare controlli strutturali adeguati per ridurre al minimo la quantità di polveri e fumi nell'aria e per ridurre al minimo l'accumulo su attrezzatura, superfici e parti del corpo. Alcuni esempi di controlli sono: sistemi di ventilazione d'estrazione e di raccolta delle polveri, spruzzi d'acqua e perforazione a umido. Controllare polveri e fumi alla fonte, ove possibile. Accertarsi che questi controlli siano adeguatamente installati, sottoposti a manutenzione e utilizzati correttamente.
- ▶ Indossare, sottoporre a manutenzione e utilizzare correttamente protezioni della respirazione come indicato dal datore di lavoro e come richiesto dalle norme sulla sicurezza e la salute sul lavoro. Le protezioni delle vie respiratorie devono essere idonee alle sostanze in questione (e se applicabile, approvate dalle autorità governative incaricate).
- ▶ Lavorare in un'area ben ventilata.
- ▶ Se la macchina ha uno scarico, dirigerlo in modo tale da ridurre il disturbo delle polveri in un ambiente polveroso.
- ▶ Utilizzare e sottoporre a manutenzione la macchina come indicato nelle istruzioni per l'uso e al sicurezza.

- ▶ Indossare indumenti protettivi lavabili o monouso sul luogo di lavoro e fare la doccia e indossare indumenti puliti prima di lasciare il luogo di lavoro per ridurre l'esposizione alle polveri e ai fumi di se stesso e di altre persone, oltre che di automobili, abitazioni e altre aree.
- ▶ Non mangiare, bere né fare uso di prodotti a base di tabacco in presenza di polveri e fumi.
- ▶ Lavarsi appena possibile accuratamente le mani e il viso quando si esce dall'area di esposizione e sempre prima di mangiare, bere, usare prodotti del tabacco e di entrare in contatto con altre persone.
- ▶ Rispettare tutte le leggi e le normative applicabili, incluse quelle sulla sicurezza e la salute sul lavoro.
- ▶ Partecipare al monitoraggio dell'aria, alle visite mediche programmate e ai corsi di formazione sulla salute e e sulla sicurezza offerti dal proprio datore di lavoro o dall'azienda e in conformità con le normative e le raccomandazioni sulla sicurezza e la salute sul lavoro. Consultare medici esperti in medicina del lavoro.
- ▶ Lavorare con il proprio datore di lavoro e il sindacato per ridurre l'esposizione a polveri e fumi sul posto di lavoro e per ridurre i rischi. Sulla base dei consigli di esperti sulla sicurezza e sulla salute, definire e implementare programmi, politiche e procedure sulla sicurezza e la salute per proteggere i lavoratori e gli altri dall'esposizione pericolosa a polveri e fumi. Consultare gli esperti.

Funzionamento, precauzioni

▲ **AVVERTENZA** Uso non corretto

Un utilizzo non corretto della macchina, degli accessori e degli attrezzi di inserimento/delle lame di taglio può causare lesioni gravi o situazioni di pericolo.

- ▶ Utilizzare la macchina, gli accessori e gli attrezzi in conformità con le istruzioni di sicurezza.
- ▶ Utilizzare la macchina per lo scopo per cui è stata progettata e nel modo in cui deve essere utilizzata.
- ▶ Utilizzare la macchina corretta per il lavoro che dovrà essere eseguito.
- ▶ Non forzare la macchina durante l'utilizzo.
- ▶ Tenere conto delle condizioni di lavoro.

Manutenzione, precauzioni

▲ AVVERTENZA Modifica della macchina

Eventuali modifiche alla macchina possono causare lesioni personali all'operatore e ad altre persone.

- ▶ Non modificare mai la macchina. Le macchine modificate non sono coperte da garanzia o responsabilità sul prodotto.
- ▶ Utilizzare sempre ricambi ed accessori approvati dalla Atlas Copco.
- ▶ Sostituire immediatamente i pezzi danneggiati.
- ▶ Sostituire tempestivamente i componenti usurati.

▲ AVVERTENZA Componenti danneggiati della macchina

La mancanza di manutenzione risulterà in danni e usura dei componenti, il che può causare incidenti.

- ▶ Controllare i componenti mobili, verificando se vi sono disallineamenti o inceppamenti.
- ▶ Controllare la macchina verificando la presenza di componenti rotti o danneggiati.

I componenti rotti o danneggiati possono influire negativamente sul funzionamento della macchina.

Stoccaggio

- ◆ La macchina deve essere conservata in un luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini, chiuso a chiave.

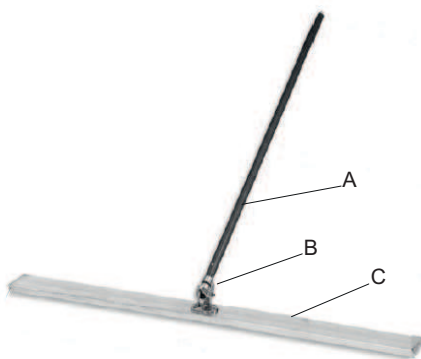
Descrizione

Per ridurre il rischio di lesioni gravi o morte, per se stessi o altre persone, prima di utilizzare la macchina leggere la sezione delle istruzioni sulla sicurezza che si trova nelle prime pagine di questo manuale.

Modello e funzioni

La BV 20H è una staggia non vibrante e non dispone di vibratore a motore.

Parti principali



- A. Impugnatura
- B. Girare la testa della macchina
- C. Trave

Funzionamento

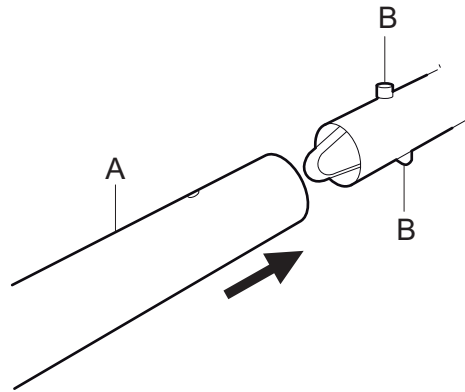
Preparativi prima del funzionamento

Condizioni di esercizio

AVVISO L'impugnatura è smontata, per rendere la macchina più compatta per il trasporto.

Assemblaggio del raccordo dell'impugnatura.

Installare il raccordo dell'impugnatura (A). Controllare che i perni di bloccaggio (B) si inseriscano nei fori del tubo, per congiungere saldamente il raccordo e l'impugnatura.



Preparativi: BV 20H

1. Verificare le condizioni generali dell'attrezzatura.
AVVISO Sostituire tutti i componenti eventualmente danneggiati.

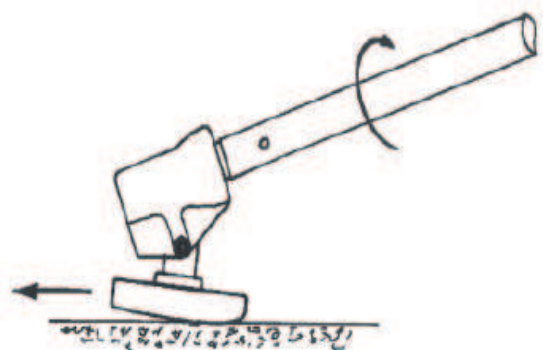
Ispezione generale

Prima di utilizzare il modello BV 20H:

1. Pulire e ispezionare la macchina e le diverse funzioni prima dell'uso.
2. Verificare se esistono eventuali danni.

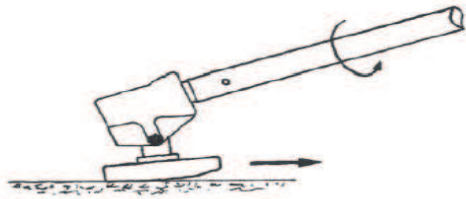
Regolare l'angolatura di funzionamento.

1. Far scorrere la trave sulla superficie del cemento.
2. Contemporaneamente, girare l'impugnatura in direzione antioraria.



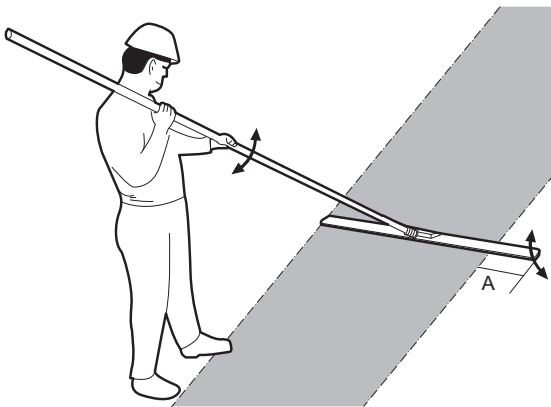
3. Posizionare il raccordo dell'impugnatura su una spalla.
4. Tirare la trave indietro.

- Contemporaneamente, girare l'impugnatura per regolare l'angolo di lavoro in modo che il bordo della staggia più vicino all'operatore sia leggermente sollevato.



Funzionamento

- Spruzzare olio per stampi sotto la trave per evitare che si appiccichi al cemento.
- Posizionare la trave all'inizio della prima sezione.
- Girare il raccordo dell'impugnatura per ottenere l'angolo migliore di attacco della staggia sul cemento. Vedere la sezione "regolazione dell'angolo di lavoro".
- Posizionare il raccordo dell'impugnatura su una spalla.
- Camminare lentamente indietro tirando la staggia. Le impronte vengono eliminate dalla vibrazione della staggia.
- Per lisciare la sezione successiva, posizionare la staggia in modo che si sovrapponga di circa 15 cm (5,9 in) (A) alla parte già lisciata.



Durante le pause

- Accertarsi di posizionare la macchina a terra in modo tale che non cada.

AVVISO Non utilizzare mai la staggia per spostare il cemento lateralmente.

Manutenzione

La manutenzione regolare è un requisito di base perché l'uso dell'utensile continui ad essere sicuro ed efficiente. Seguire attentamente le istruzioni per la manutenzione.

- Prima di iniziare la manutenzione sulla macchina, pulirla per evitare l'esposizione a sostanze pericolose. Vedere "Pericolo da polveri e fumi".
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali. Eventuali danni o guasti dovuti dall'uso di ricambi non originali non sono coperti dalla garanzia o dalla responsabilità sul prodotto.
- In caso di pulizia delle parti meccaniche con un solvente, rispettare tutte le norme di sicurezza vigenti e accertarsi che vi sia una ventilazione adeguata.
- Per la manutenzione completa della macchina, rivolgersi al proprio centro di assistenza autorizzato.

Ogni 10 ore di esercizio (quotidianamente)

Lubrificazione

AVVISO Non mischiare grassi con caratteristiche diverse.

Dopo un uso prolungato può essere necessario ingrassare il dispositivo di rotazione tra l'impugnatura e la trave. Usare un grasso di tipo Shell Regina 2 o equivalente.

Ogni 75 ore di funzionamento (o ogni due settimane)

Giornaliera

Pulire il trave con acqua e una spazzola dopo l'uso. Il calcestruzzo indurito è difficile da rimuovere e quindi pulire bene la superficie è importante per un buon risultato del lavoro.

Applicare un sottile strato di lubrificante (olio) sulla superficie vibrante del trave per agevolare la successiva operazione di pulizia.

BV 20H

- Controllare dadi e bulloni. Serrarli se necessario.

Stoccaggio

- ◆ Pulire bene la macchina prima di riporla, per evitare che siano presenti sostanze pericolose. Vedere sezione “Rischi correlati alla polvere e ai fumi”
- ◆ Riporre sempre la macchina in un luogo asciutto.

Smaltimento

Le macchine usurate devono essere trattate e smaltite in modo da riciclare la maggior parte possibile di materiale e che eventuali impatti negativi sull'ambiente vengano ridotti al minimo e nel rispetto delle limitazioni locali.



Dati tecnici

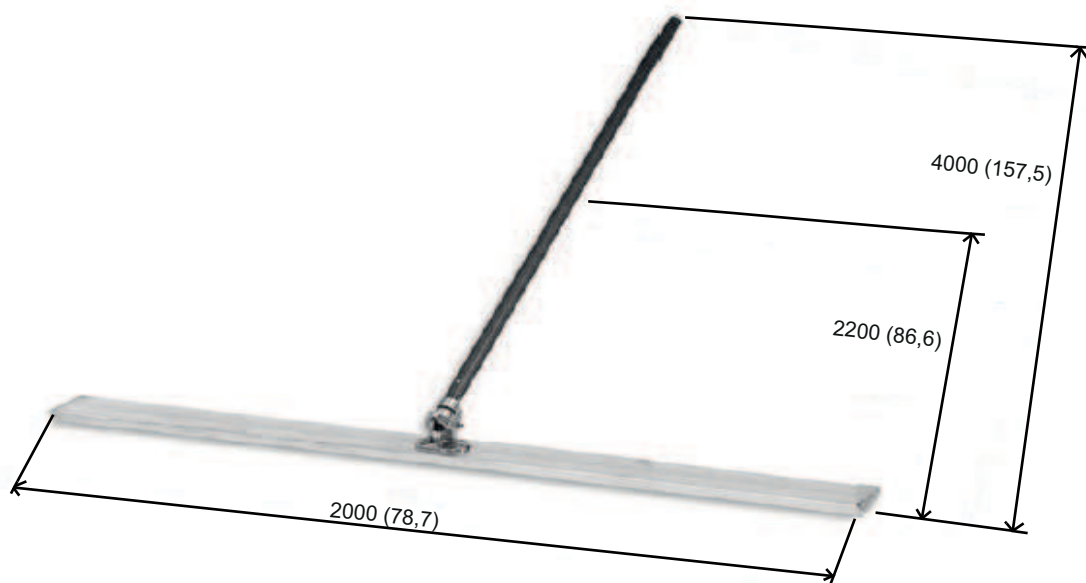
Pesi e dimensioni

	BV 20H
Peso totale kg (lb)	7,5 (16,5)
Peso del raccordo dell'impugnatura kg (lbs)	1,3 (2,9)
Dimensioni della staggia: Lungh X Largh X Alt mm (in.)	2000 x 152 x 35 (78,7 x 5,98 x 1,37)
Dimensioni del tubo dell'impugnatura (2 pz.): Lungh X Largh X Alt mm (in.)	1.800 x 2, Ø44 (70,86 x 0,08, Ø1,73)
Larghezza di lavoro della staggia, m (ft.)	2 (6,56)

Dimensioni

mm (in.)

BV 20H



E' vietato l'uso non autorizzato o la realizzazione di copie del contenuto, anche se parziale. Questo vale soprattutto per i marchi depositati, i nomi dei modelli, i codici delle parti e i disegni.

© 2015 Construction Tools EOOD | No. 9800 1722 07 | 2015-04-16

Atlas Copco

www.atlascopco.com